

ROMANISCHES  
SEMINAR

INSTITUT FÜR  
ÜBERSETZEN  
UND  
DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

# **DIA MUNDIAL DA LÍNGUA PORTUGUESA: VARIEDADES DO PORTUGUÊS**

## WELTTAG DER PORTUGIESISCHEN SPRACHE: VARIETÄTEN DES PORTUGIESISCHEN



**Evento público em livestream com interpretação  
simultânea · 5 de maio 2021, 15–20 h (UTC+2)**

Öffentliche Veranstaltung im Livestream mit Simultan-  
verdolmetschung · 5. Mai 2021, 15–20 Uhr (MESZ)

**Os links para o livestream e mais informações disponíveis em:**

Links zum Livestream und weitere Informationen:

[www.ued.uni-heidelberg.de](http://www.ued.uni-heidelberg.de)

15:00 – 17:00

## **BOAS VINDAS // BEGRÜSSUNG UND ERÖFFNUNG**

**Prof. Dr. Thomas Sträter**

Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

## **PALESTRAS // VORTRÄGE**

**O português europeu e o português brasileiro são a mesma língua?**

**Sind das europäische und brasilianische Portugiesisch dieselbe Sprache?**

Marcos Bagno, Universidade de Brasília, Brasilien

**O galego e o português são a mesma língua?**

**Sind Galicisch und Portugiesisch dieselbe Sprache?**

Marco Neves, Universidade NOVA de Lisboa, Portugal

## **DEBATE // DISKUSSION**

**Moderation:** Prof. Dr. Sybille Große, Universität Heidelberg, Romanisches Seminar

Vanesa Rodríguez Tembrás, Universität Heidelberg, Centro de Estudos Galegos

17:00 – 17:30

## **INTERVALO // PAUSE**

17:30 – 18:30

## **PALESTRAS // VORTRÄGE**

**O papel das variedades na prática de tradução e interpretação**

**Müssen Dolmetscher und Übersetzer mehrere Varietäten beherrschen?**

Kerstin Kock, Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

**Traduzir do português guineense: «A Última Tragédia» de Abdulai Sila**

**Die Übersetzung von „A Última Tragédia“ von Abdulai Sila: ein Werkstattbericht**

Dr. Rosa Rodrigues, Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

## **DEBATE // DISKUSSION**

**Moderation:** Prof. Dr. Thomas Sträter, Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

18:30 – 20:00

## **LEITURA // LESUNG**

**Lançamento do «Café Literário» com textos da escritora brasileira Marilene Felinto e do escritor guineense Abdulai Sila // Einführung der Reihe „Café Literário“ mit den Schriftsteller\*innen Marilene Felinto und Abdulai Sila**

Dr. Eliana De Simone und Silvia Bittencourt, VEA

Moderation: Felicia Augusto-Hönicke, Universität Heidelberg, Romanisches Seminar

## **CERIMÓNIA FINAL // MUSIKALISCHER ABSCHLUSS DER VERANSTALTUNG**

Duo Cris Gavazzoni (percussão // Perkussion) e Mônica Tomasi (voz e violão // Gitarre und Gesang)

Demais instituições participantes // Weitere beteiligte Einrichtungen der Universität:



HEIDELBERG  
CENTRUM FÜR  
IBERO-AMERIKA-  
STUDIEN

ZENTRALES  
SPRACHLABOR



Em colaboração com // In Zusammenarbeit mit:



Deutsch-Brasilianischer Verein  
Rhein-Neckar Entre Águas e. V.

